

Visto el resultado satisfactorio de las pruebas a las que ha sido sometido, de acuerdo con las normas:

Solas 74/78 enmendado por MSC 48(66), código IDS.
Resolución A.689 (17) enmendado por MSC 54(66).

Esta Dirección General ha resuelto declarar homologado lo siguiente:

Equipo: Luz interna botes/balsas salvavidas, MC Murdo, RB2-RL1.
Marca/modelo: MC Murdo/RB2-RL1.
Número de homologación: 082/1198.

La presente homologación es válida hasta el 24 de junio de 2003.

Madrid, 5 de noviembre de 1998.—El Director general, Fernando Casas Blanco.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

29183 *RESOLUCIÓN de 12 de noviembre de 1998, de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, por la que se conceden ayudas para el fomento de la traducción y edición en lenguas extranjeras de obras literarias o científicas de autores españoles correspondientes a 1998.*

De acuerdo con la Resolución de 10 de julio de 1998, publicada en el «Boletín Oficial del Estado» número 184, de 21 de agosto, por la que se convocan las ayudas para el fomento de la traducción y edición en lenguas extranjeras de obras literarias o científicas de autores españoles correspondientes a 1998,

Esta Dirección General, de conformidad con lo previsto en el punto séptimo de la Resolución de 10 de julio de 1998, ha resuelto hacer públicas la composición de la Comisión de Asesoramiento y Evaluación, así como las ayudas concedidas a las entidades solicitantes de las mismas durante 1998.

Primero.—La Comisión de Asesoramiento y Evaluación quedó constituida de la siguiente manera:

Presidente: Don Fernando Rodríguez Lafuente, Director general del Libro, Archivos y Bibliotecas.

Vicepresidenta: Doña María de la Vega Cabrera, Subdirectora general de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas.

Vocales: Doña Josefina Delgado Abad, Consejera técnica de la Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas; don Juan Mollá López, en representación de la Asociación Colegial de Escritores; don Ramón Sánchez Lizarralde, en representación de la Sección Autónoma de Traductores de la ACE; don Ambrosio Ochoa, en representación de la Federación de Gremios de Editores de España; don José María Marco Tobarra; don José Javier Etayo Gordejuela; don Luis de la Peña Olivas, y don Javier Huerta Calvo, expertos en Literatura Española Clásica, Contemporánea, Ensayo y Pensamiento Español y en Ciencia y Tecnología.

Secretaria: Doña Teresa Atienza Serna, Jefa del Servicio de Promoción Exterior de la Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas.

Se hace constar que todos los integrantes de la misma manifestaron su conformidad para ser designados miembros de este órgano colegiado.

Segundo.—Previo informe de la Comisión de Asesoramiento y Evaluación, de acuerdo con los criterios de valoración establecidos en el punto sexto de la Resolución de 10 de julio de 1998, se conceden ayudas a la traducción y edición en lenguas extranjeras de obras literarias o científicas de autores españoles correspondientes a 1998, por un importe total de 59.000.000 de pesetas, a las editoriales y para las obras y en las cuantías señaladas en el documento que como anexo se acompaña a la presente Resolución, con cargo a la aplicación presupuestaria 18.14.492 del Programa 134-B, habiendo sido desestimadas el resto de las solicitudes formuladas.

Tercero.—El devengo de las ayudas se efectuará de acuerdo con el punto octavo de la Resolución de 10 de julio de 1998.

Cuarto.—La presente Resolución pone fin a la vía administrativa, y contra la misma podrá interponerse recurso contencioso-administrativo ante la Sala correspondiente de la Audiencia Nacional, en el plazo de dos meses a partir de la publicación de esta Resolución en el «Boletín Oficial del Estado».

Lo que se hace público para general conocimiento.

Madrid, 12 de noviembre de 1998.—El Director general, Fernando Rodríguez Lafuente.

ANEXO

Ayudas a la traducción

Convocatoria 1998

Núm. de exp.	Editorial	Autor	Título	Idioma	Cant. concedida — Pesetas
1	Argo Editrice. Praga 3. República Checa.	Javier Marías.	«Mañana en la batalla piensa en mí».	Checo.	274.000
2	Assirio Alvim. Lisboa. Portugal.	Antonio Gamoneda.	«Libro del frío».	Portugués.	400.000
3	Assirio Alvim. Lisboa. Portugal.	Varios autores.	«Antología de la poesía española de los orígenes al siglo XIX».	Portugués.	3.000.000
4	Atelier du Pere Castor Flammarion. París. Francia.	Carmen Martín Gaité.	«Caperucita en Manhattan».	Francés.	45.000
5	Bada. Seúl. Corea del Sur.	Miguel de Cervantes.	«Los trabajos de Persiles y Segismunda».	Coreano.	750.000
6	Bokvennen Forlag A/S. Oslo. Noruega.	Calderón de la Barca.	«La vida es sueño».	Noruego.	900.000
7	Carmel Publishing House. Jerusalem. Israel.	Federico García Lorca.	«Poeta en Nueva York».	Hebreo.	398.000
8	Casa Editorial de Lijiang. Guilin. China.	Juan Ramón Jiménez.	«Antología de Juan Ramón Jiménez».	Chino.	400.000
9	Casa Editorial de Lijiang. Guilin. China.	Federico García Lorca.	«Antología de García Lorca».	Chino.	650.000
10	Casa Editorial Kunlun. Beijing. China.	Infante Don Juan Manuel.	«El Conde Lucanor y Patronio».	Chino.	450.000
11	Casa Editorial Kunlun. Beijing. China.	Vicente Blasco Ibáñez.	«La barraca», «Sangre y arena».	Chino.	600.000
12	Casa Editorial Kunlun. Beijing. China.	Garcilaso de la Vega, Luis de Góngora...	«Poesía lírica del siglo de Oro».	Chino.	500.000
13	Casa Editorial Kunlun. Beijing. China.	Arcipreste de Hita.	«Libro de buen amor».	Chino.	600.000
14	Casa Editorial Kunlun. Beijing. China.	Calderón de la Barca.	«Selección de obras teatrales».	Chino.	500.000
15	Casa Editorial Kunlun. Beijing. China.	Lope de Vega.	«Fuenteovejuna», «El mejor Alcalde del Rey», «El Duque de Viseo».	Chino.	500.000
16	Casa Editorial Kunlun. Beijing. China.	Varios autores.	«Novelas picarescas siglo de Oro de España».	Chino.	600.000

Núm. de exp.	Editorial	Autor	Título	Idioma	Cant. concedida - Pesetas
17	Casa Editorial Kunlun. Beijing. China.	Leopoldo Alas «Clarín».	«La Regenta».	Chino.	950.000
18	City Lights Books. San Francisco. Estados Unidos.	Jorge Guillén.	«Selección de poemas del cántico, clamor y homenaje».	Inglés.	240.000
19	Confluence International. New Delhi. India.	Juan Benet.	«Volverás a región».	Hindí.	375.000
20	Chajaknamu (in Seok Song). Seúl. Corea.	Tomás Iriarte.	«Fábulas literarias (fábulas españolas)».	Coreano.	400.000
21	Chongqing Publishing House. Chongqing. China.	Calderón de la Barca.	«El mayor monstruo del mundo».	Chino.	400.000
22	Chongqing Publishing House. Chongqing. China.	Anónimo.	«Poema de Mío Cid».	Chino.	650.000
23	Chongqing Publishing House. Chongqing. China.	Jorge de Montemayor.	«La Diana».	Chino.	650.000
24	Dar Altaliaa Al-Jadidah. Damasco. Siria.	Bernardo Atxaga.	«Obabakoak».	Árabe.	500.000
25	Det Norske Samlaget. Oslo. Noruega.	Federico García Lorca.	«Antología, poemas diversos».	Noruego.	443.000
26	Difel-82 Difusao Editorial. Miraflores. Portugal.	Julio Llamazares.	«Tras-os montes un viaje portugués».	Portugués.	293.000
27	Difel-82 Difusao Editorial. Miraflores. Portugal.	Miguel de Unamuno.	«San Manuel Bueno, mártir».	Portugués.	146.000
28	Edições Loyola. Sao Paulo. Brasil.	J. Ferrater Mora.	«Diccionario de Filosofía», tercer volumen.	Portugués.	2.000.000
29	Editions La Joie de Lire. Ginebra. Francia.	Bernardo Atxaga.	«Shola y los leones».	Francés.	80.000
30	Editions Le Fenec. Casablanca. Marruecos.	Juan Goytisolo.	«Las semanas del jardín».	Árabe.	600.000
31	Editions Rodopi B. V. Amsterdam. Holanda.	Javier Muguerza.	«Desde la perplejidad».	Inglés.	1.000.000
32	Editora Schwarcz Ltda. Sao Paulo. Brasil.	Antonio Muñoz Molina.	«Plenilunio».	Portugués.	600.000
33	Editora Schwarcz Ltda. Sao Paulo. Brasil.	Mario Vargas Llosa.	«Los cachorros».	Portugués.	113.000
34	Editorial Caminho. Lisboa. Portugal.	Gonzalo Torrente Ballester.	«Off-side».	Portugués.	900.000
35	Editorial de Arte y Literatura Vient. Shenyang. China.	Rosa Montero.	«La hija del caníbal».	Chino.	600.000
36	Editorial de las Traducciones de SH. Shangai. China.	Benito Pérez Galdós.	«Fortunata y Jacinta».	Chino.	1.200.000
37	Editorial de las Traducciones de SH. Shangai. China.	Benito Pérez Galdós.	«Tristana».	Chino.	500.000
38	Editorial de las Traducciones de SH. Shangai. China.	Francisco Ayala.	«Muertes de perro».	Chino.	500.000
39	Editorial Eolos. Atenas. Grecia.	José Ortega y Gasset.	«Estudios sobre el amor».	Griego.	450.000
40	Editorial Noticias, Lda. Lisboa. Portugal.	Ramón Tamames.	«Unión monetaria europea: Euro, sector financiero y desarrollo».	Portugués.	400.000
41	Edizioni Dell'Orso. Alessandria. Italia.	Varios autores.	«Antología Teatro Español Contemporáneo», volumen 2.	Italiano.	1.100.000
42	Eichborn GMBH & Co. Verlag KG. Frankfurt/M. Alemania.	Max Aub.	«Campo cerrado».	Alemán.	750.000
43	Forum Publishers Ltd. Copenhagen. Dinamarca.	Fernando Savater.	«El valor de educar».	Danés.	400.000
44	Fundación Cervantes. St. Petersburg. Rusia.	Francisco de Quevedo y Villegas.	«Poesías».	Ruso.	400.000
45	H. Aschehoug & Co. Oslo. Noruega.	Benito Pérez Galdós.	«Fortunata y Jacinta».	Noruego.	3.000.000
46	Harlenic Hellas Publishing, S. A. Atenas. Grecia.	Antonio Soler.	«Las bailarinas muertas».	Griego.	375.000
47	Humanitas, S. A. Bucarest. Rumania.	Fernando Savater.	«Política para Amador».	Rumano.	142.000
48	Humanitas, S. A. Bucarest. Rumania.	José Ortega y Gasset.	«La deshumanización del arte».	Rumano.	200.000
49	Husets Forlag. Arhus C. Dinamarca.	Federico García Lorca.	«Obras completas, teatro».	Danés.	1.800.000
50	Hyowon. Seúl. Corea.	Ángel Ganivet.	«Idearium español».	Coreano.	650.000
51	Iletisim Yayincilik. Cagaloglu-is. Turquía.	Arturo Pérez Reverte.	«El Club Dumas».	Árabe.	400.000
52	Ivo Zelezny. Praga. República Checa.	Anónimo.	«Romancero del Cid».	Checo.	600.000
53	Izdavack Preduzece Rad. Belgrado. Yugoslavia.	Ángel Ganivet.	«Idearium español».	Serbio.	385.000
54	Izdavack Preduzece Rad. Belgrado. Yugoslavia.	Tirso de Molina.	«El burlador de Sevilla y convidado de piedra».	Serbio.	450.000
55	Izdavack Preduzece Rad. Novi Belgrad. Yugoslavia.	Joan Timoneda.	«El patrañuelo (1567)».	Serbio.	500.000
56	Izdavack Preduzece «Clio». Belgrado. Yugoslavia.	Gustavo Adolfo Bécquer.	«Desde mi celda».	Serbio.	120.000
57	József Eötvös. Budapest. Hungría.	Gustavo Adolfo Bécquer.	«Rimas».	Húngaro.	350.000
58	József Eötvös. Budapest. Hungría.	Lope de Vega.	«La dama boba».	Húngaro.	400.000
59	Junimea. Iasi. Rumanía.	Julián Marías.	«La educación sentimental».	Rumano.	600.000
60	Junimea. Iasi. Rumanía.	José María Guelbenzu.	«Edición de cuentos populares españoles».	Rumano.	350.000
61	Kastaniotis Editions, S. A. Atenas. Grecia.	Manuel Vázquez Montalbán.	«Quinteto de Buenos Aires».	Griego.	700.000
62	Kastaniotis Editions, S. A. Atenas. Grecia.	Mario Vargas Llosa.	«La ciudad y los perros».	Griego.	700.000
63	Klett-Cotta. Stuttgart. Alemania.	Fernando Aramburu.	«Fuegos con limón».	Alemán.	2.000.000

Núm. de exp.	Editorial	Autor	Título	Idioma	Cant. concedida - Pesetas
64	Koninklijke Brill N.V. Leiden. Holanda.	Francisco Rodríguez Adrados.	«Historia de la fábula greco-latina», Vol. II-La fábula en la época Im...	Inglés.	3.000.000
65	Kunst Publishers. Tallinn. Estonia.	Calderón de la Barca.	«La vida es sueño».	Estonio.	250.000
66	Libro de Hoy (Onuri Chek). Sun Chul, CH. Corea.	Miguel de Cervantes.	«Las novelas ejemplares».	Coreano.	800.000
67	Livraria Martins Fontes Editorial LTD. Sao Paulo, S. Brasil.	Fernando Savater.	«El valor de educar».	Portugués	320.000
68	Lubos Marek-3K. Chomutov. Rep. Checa.	Miguel de Unamuno.	«San Manuel Bueno, mártir».	Checo.	85.000
69	Lunweg Editores. Madrid. España.	Publio López Mondéjar.	«Historia de la fotografía española».	Inglés.	550.000
70	Medusa/Selas. Atenas. Grecia.	Javier Marías.	«Cuando fui mortal».	Griego	450.000
71	Medusa/Selas. Atenas. Grecia.	Soledad Puértolas.	«Queda la noche».	Griego.	450.000
72	Menken Kasander & Wigman Uitgever. Leiden. Holanda.	Benito Pérez Galdós.	«Tormento».	Holandés.	600.000
73	Menken Kasander & Wingman Uitgever. Leiden. Holanda.	Benito Pérez Galdós.	«El amigo manso».	Holandés.	700.000
74	Metis Yayinlari. Beyglou, Est. Turquía.	Antonio Muñoz Molina.	«Beatus Ille».	Turco.	320.000
75	Minumsa, S. A. Seoul. Corea.	José Ortega y Gasset.	«¿Qué es filosofía?».	Coreano.	510.000
76	Nagyvilag Kiadó. Budapest. Hungría.	Miguel de Unamuno.	Cinco novelas: Tres novelas ejemplares y un prólogo, San Manuel.	Húngaro.	600.000
77	Nakladatel'stvo Nestor, S.R.O. Bratislava. Eslovaquia.	Baltasar Gracián.	«Oráculo manual y arte de prudencia».	Eslovaco.	270.000
78	Olimp. Moscú. Rusia.	Pilar Urbano.	«La reina».	Ruso.	400.000
79	Passegen Verlag. Viena. Austria.	Jorge Urrutia.	«La verdad convertida. Literatura y comunicación».	Alemán.	400.000
80	Polirrom Co, S. A. Iasi. Rumanía.	Miguel de Unamuno.	«Diario íntimo».	Rumano.	270.000
81	Presses Universitaires de Du Mirail. Toulouse. Francia.	José Sanchís Sinisterra.	«Los figurantes».	Francés.	450.000
82	Puentes de la Cultura. Moscú. Rusia.	Don Sem Tob.	«Glosas de sabiduría o proverbios morales y otras más».	Ruso.	700.000
83	Rajkamal Prakashan PVT. LTD. New Delhi. India.	Mercé Rodoreda.	«La plaza del diamante».	Hindí	500.000
84	Sellerio Editore. Palermo. Italia.	Ana María Matute.	«La torre vigía».	Italiano.	200.000
85	Signature. Belgrado. Yugoslavia.	José María Álvarez.	«Poemas».	Serbo Croata.	159.000
86	Sociedad Libre de Poesía. Sofía. Bulgaria.	Lope de Vega.	«El ausente en el lugar».	Búlgaro	169.000
87	Spoleczny Instytut Wydawniczy. Cracovia. Polonia.	Juan Eduardo Cirlot.	«Diccionario de símbolos».	Polaco.	500.000
88	Stefanos Patakis. Atenas. Grecia.	Mario Vargas Llosa.	«Elogio de la madrastra».	Griego.	74.000
89	Suhrkamp Verlag. Frankfurt. Alemania.	Manuel Rivas.	«En salvaje compañía».	Alemán.	550.000
90	Suhrkamp Verlag. Frankfurt. Alemania.	Bernardo Atxaga.	«Esos cielos».	Alemán.	450.000
91	Summus Editorial. Sao Paulo. Brasil.	Juan Luis Cebrián.	«La red».	Portugués.	350.000
92	Univers Publishing House. Bucarest. Rumanía.	Javier Marías.	«Todas las almas».	Rumano.	360.000
93	Verlag Antje Kunstmann. Munich. Alemania.	Rafael Chirbes.	«La buena letra».	Alemán.	353.000
94	Verlan Antje Kunstmann. Berlín. Alemania	Miguel Delibes.	«El loco».	Alemán.	160.000
95	Vysehrad, Spol S.R.O. Praga I. Rep. Checa.	José Jiménez Lozano.	«El mudejarillo».	Checo.	371.000
96	Ward Liltibaa Wa An-Nachr Wa At-Ta. Damasco. Siria.	Miguel de Cervantes.	«Don Quijote de la Mancha».	Árabe.	1.100.000
97	Wydawnictwo Literackie. Cracovia. Polonia.	Gustavo Adolfo Bécquer.	«Leyendas».	Polaco.	500.000
98	Yeni. Seoul. Corea.	Calderón de la Barca.	«La vida es sueño».	Coreano.	450.000
99	Yilin Press. Nanjing. China.	Juan Valera.	«Juanita la larga».	Chino	400.000
100	Zaklad Narodowy In. Ossolinski-W. Wroclaw. Polonia	Tirso de Molina.	«Obras escogidas».	Polaco.	300.000
Suma concedida					59.000.000

29184 RESOLUCIÓN de 24 de noviembre de 1998, de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, por la que se conceden ayudas para el fomento de la difusión, comercialización y distribución de libros españoles en el extranjero, correspondientes al año 1998.

De acuerdo con la Orden de 15 de junio de 1998, publicada en el «Boletín Oficial del Estado» número 152, de 26 de junio, por la que se convocan ayudas para el fomento de la difusión, comercialización y distribución de libros españoles en el extranjero, correspondientes al año 1998,

Esta Dirección General, de conformidad con lo previsto en el punto sexto de la Orden de 15 de junio de 1998, ha resuelto hacer públicas la composición de la Comisión de Asesoramiento y Evaluación, así como las ayudas concedidas a las entidades solicitantes de las mismas durante el año 1998.

Primero.—La Comisión de Asesoramiento y Evaluación quedó constituida de la siguiente manera:

Presidente: Ilustrísimo señor don Fernando Rodríguez Lafuente, Director general del Libro, Archivos y Bibliotecas.

Vicepresidenta: Ilustrísima señora doña María de la Vega Cabrera, Subdirectora general de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas.